

The District Court of Niš
Dušan Abramović
Permanent Sworn-in-Court Translator for
English appointed by the Ministry of Justice of
the Republic of Serbia pursuant to Decision
No. 740-06-1804/2008-03

Okružni sud u Nišu
Dušan Abramović
Stalni zakleti sudski prevodilac za engleski
jezik postavljen od strane Ministarstva pravde
Republike Srbije u skladu sa rešenjem
br. 740-06-1804/2008-03

-Certified Translation from Serbian into English-

REPUBLIC OF SERBIA
MUNICIPALITY OF MEROŠINA
Municipal Administration
Department for Economy and
Communal Activities
Number: 361-700/1
Date: 10th September 2024
Merošina

Pursuant to Article 29, paragraph 1, item 2, Article 20, 22 and 27, paragraph 10 of the Law on Public Property ("Official Gazette of the RS", No. 72/2011, 88/2013, 105/2014, 104/2016-other law, 108/2016, 113/2017, 95/2018 and 153/2020), Article 30 of the Decision on the acquisition, disposal, management and use of items in the public property of the Municipality of Merošina ("Official Journal of the City of Niš", No. 120/2022) and Article 77 of the Statute of the Municipality of Merošina ("Official Journal of the City of Niš", No. 5/2023-revised text),
The President of the Municipality of Merošina renders the following

DECISION
on giving real estate for use in
the public property of the Municipality of Merošina

I The Tourist Organization of the Municipality of Merošina, 5 Cara Lazara St., Merošina, is given real estate in the public property of the Municipality of Merošina for use, free of charge, for a definite period of time of seven years, as follows: structure No. 5 located at Cadastral Parcel No. 1358/2 of the Cadastral Municipality of Oblačina.

II The User shall use the real estate from the previous paragraph exclusively for the performance of the activity for which it is registered, with the care of a diligent owner.

III The Contract on Assignment on Business Premises for Use, on behalf of the Municipality, will be concluded by the President of the Municipality or a person authorized by him.

IV The decision should be delivered to: Tourist Organization of the Municipality of Merošina, Property-Legal Service in the Archives

Explanation

The Tourist Organization of the Municipality of Merošina, 5 Cara Lazara St., Merošina, on 4th September 2024, submitted to the President of the Municipality of Merošina, Request No. 361-700 for giving real estate in the public property of the Municipality of Merošina for use, as follows: structure No. 5, area of 182m², located at Cadastral Parcel No. 1358/2 of the Cadastral Municipality of Oblačina, for the needs of the Tourist Information Center.

The President of the Municipality of Merošina, having considered the Request, rendered the Decision on giving real estate - structure No. 5, area of 182m² for use to the Tourist Organization of the Municipality of Merošina, 5 Cara Lazara St., Merošina, free of charge, for a definite period of time of seven years. The aforementioned real estate is located at Cadastral Parcel No. 1358/2 of the Cadastral Municipality of Oblačina and represents the public property of the Municipality of Merošina.



The real estate is given for use in order to perform the activity for which the User is registered and cannot be used for other purposes.

The basis for concluding the Contract on giving real estate for use is Article 30 of the Decision on the acquisition, disposal, management and use of items in the public property of the Municipality of Merošina.

Based on the aforesaid, it was decided as in the enacting clause.
This Decision is final.

PRESIDENT OF THE MUNICIPALITY OF MEROŠINA

(The Round Official Seal is
illegible)

President
Saša Jovanović
(Signed)

..... (End of Translation) ...

.....
I, the undersigned sworn-in-court translator for English, hereby confirm that this translation into English is fully true to the original text written in Serbian.

Niš, 2024-09-12
No. 1022/2024

(Dušan Abramović, sworn-in-court translator for English)



РЕПУБЛИКА СРБИЈА
ОПШТИНА МЕРОШИНА

Општинска управа
Одељење за привреду и
комуналне делатности

Број: 361-700/1

Датум: 10.09.2024. године
Мерошина

На основу члана 19. став 1. тачка 2. чл. 20, 22. и 27. став 10. Закона о јавној својини („Сл.гласник РС“, бр. 72/2011, 88/2013, 105/2014, 104/2016-др.закон, 108/2016, 113/2017, 95/2018 и 153/2020), члана 30. Одлуке о прибављању, располагању, управљању и коришћењу ствари у јавној својини општине Меровина („Сл.лист града Ниша“, бр. 120/2022) и члана 77. Статута општине Меровина („Сл.лист града Ниша“, бр. 5/2023-пречишћен текст),

Председник општине Меровина, доноси

РЕШЕЊЕ

**о давању непокретности на коришћење у
јавној својини општине Меровина**

I Туристичкој организацији општине Меровина, ул. цара Лазара бр. 5, Меровина, даје се на коришћење непокретност у јавној својини општине Меровина, без накнаде, на одређени временски период од седам година, и то: објекат бр. 5 који се налази на катастарској парцели бр. 1358/2 КО Облачина.

II Корисник се обавезује да ће непокретност из претходног става користити искључиво за обављање делатности за коју је регистрован, са пажњом доброг домаћина.

III Уговор о уступању пословног простора на коришћење, у име Општине, закључиће Председник општине или лице које он овласти.

IV Решење доставити: Туристичкој организацији општине Меровина, имовинско-правној служби и архиви.

Образложење

Туристичка организација општине Меровина, ул. цара Лазара бр. 5, Меровина поднела је дана 04.09.2024. године, Председнику општине Меровина, захтев бр. 361-700 за давање на коришћење непокретности у јавној својини општине Меровина, и то: објекат бр. 5, површине 182м² који се налази на катастарској парцели бр. 1358/2 у КО Облачина, за потребе туристичко-информативног центра.

Председник општине Меровина, размотривши захтев, донео је одлуку о давању непокретности – објекта бр. 5, површине 182м² на коришћење Туристичкој организацији општине Меровина, ул. цара Лазара бр. 5, Меровина без накнаде, на одређени временски период од седам година. Напред описана непокретност се налази на катастарској парцели бр. 1358/2 у КО Облачина и представља јавну својину општине Меровина.

Непокретност се даје на коришћење ради обављања делатности за коју је корисник регистрован и у друге сврхе се не може користити.

Основ за закључење Уговора о давању непокретности на коришћење је члан 30. Одлуке о прибављању, располагању, управљању и коришћењу ствари у јавној својини општине Меровина.

На основу свега напред наведеног, одлучено је као у диспозитиву.

Ово решење је коначно.

ПРЕДСЕДНИК ОПШТИНЕ МЕРОВИНА

Председник,
Саша Јовановић

